

УДК 811.512.145

DOI: 10.26907/2782-4756-2024-76-2-24-29

ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ЛЕКСИКИ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

© Радиф Замалетдинов, Раушания Нурмухаметова

LEXICOGRAPHY OF THE TATAR LANGUAGE ETHNOCULTURAL VOCABULARY

Radif Zamaletdinov, Raushaniya Nurmukhametova

The article describes the four-volume “Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language”, which was compiled by a team of teachers from the Institute of Philology and Intercultural Communication of Kazan Federal University. This work records the vocabulary of the Tatar language, reflecting the people’s traditional culture, which accumulates information about the surrounding world, living conditions, everyday life, work organization, etc. Such studies are a reliable aid in studying the circumstances and factors of the national culture formation.

Ethnocultural dictionaries give a fragmentary idea of the Tatar people’s linguistic picture of the world. To determine the role and place of culturally marked vocabulary selected for the compilation of the dictionary entries, its authors analyzed the dictionaries of the 19th-21st centuries, studied the use of these words as part of phraseological units, proverbs and sayings, as well as their use in songs and works of art. This study of the culturally marked units adds new data to the history of the formation, development and improvement of Tatar material and spiritual culture. The proposed works can serve as a model for compiling ethnocultural dictionaries of other Turkic-speaking peoples; the material, collected in these lexicographic works, will find a worthy place in the dictionaries of concepts of Turkic languages.

Keywords: Tatar language, ethnocultural vocabulary, dictionaries, traditional culture, mentality

Статья посвящена описанию 4-х томного «Этнокультурного словаря татарского языка», который был составлен коллективом преподавателей Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета. В данном труде зафиксирована лексика татарского языка, отражающая традиционную культуру народа, в которой аккумулируются сведения об окружающем мире, условиях жизни, быте, организации труда и т. п. Подобного рода исследования являются надежным подспорьем в изучении обстоятельств и факторов формирования национальной культуры.

Этнокультурные словари дают фрагментарное представление о языковой картине мира татарского народа. Для определения роли и места культурно-маркированной лексики, выбранной для составления словарных статей, авторами были проанализированы словари XIX–XXI веков, рассмотрено употребление данных слов в составе фразеологических высказываний, пословиц и поговорок, их использование в песнях, художественных произведениях. Подобное изучение таких единиц добавляет новые данные в историю становления, развития и совершенствования татарской материальной и духовной культуры. Предлагаемые труды могут служить образцом для составления этнокультурных словарей других тюркоязычных народов, а собранный в этих лексикографических трудах материал найдет достойное место в словарях концептов тюркских языков.

Ключевые слова: татарский язык, этнокультурная лексика, словари, традиционная культура, менталитет

Для цитирования: Замалетдинов Р., Нурмухаметова Р. Лексикографирование этнокультурной лексики татарского языка // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 2 (76). С. 24–29. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-76-2-24-29

Взаимодействие языка и культуры на сегодняшний день является объектом постоянного внимания многих наук. Язык – сокровище на-

циональной культуры народа, говорящего на этом языке. Он сохраняет бесценное наследие этноса, передает культурную информацию из

поколения в поколение. В языке накоплен общественный жизненный опыт этноса, языковые единицы отражают внутренний и внешний мир народа, особенности национального характера.

Язык и традиционная культура народа составляют основу этнолингвистических исследований. При этом культура народа изучается лингвистическими средствами. Такие исследования всегда бывают комплексными, то есть национально-культурные понятия рассматриваются во взаимосвязи с внеязыковой реальностью, потому что чем больше информации о том или ином явлении, тем шире раскрывается семантическая полнота слова, которое является названием данного явления.

В настоящее время описание лексики, относящейся к различным тематическим группам, и ее комплексное изучение в этнолингвистическом аспекте является одним из важнейших вопросов, стоящих перед лингвистической наукой.

Татарская этнокультурная лексика является предметом изучения многих ученых, в частности за последние годы XX и начала XXI веков появились исследования Т. Х. Хайрутдиновой [1], Д. Б. Рамазановой [2], Ф. С. Баязитовой [3], С. В. Сусловой [4], М. З. Валиевой, К. М. Миннуллина и И. Г. Закировой [5], Р. С. Нурмухаметовой [6] и др.

История лексикографических работ, фиксирующих этнокультурную лексику татарского языка, не велика, первые труды, посвященные лексикографическому описанию отдельных тематических групп, относящихся к этому богатому пласту лексики, появились только в начале XXI века.

Первый этнокультурный словарь-справочник татарского языка был опубликован в 2003 году [7]. Этот успешный опыт продолжается в 2012 году в работах «Этнокультурный словарь татарского языка: лексика материальной культуры» [8], «Этнокультурный словарь татарского языка: лексика духовной культуры» [9]. Данные труды стали новым словом в татарской лексикографии: ставилась задача не зафиксировать, объяснить отдельную лексическую единицу, а доказать взаимосвязь языка и культуры через эту языковую единицу. Словарные статьи посвящаются единицам, которые ярко отражают национально-культурные особенности, богаты дополнительной информацией и ассоциациями, тесно связаны с историей и материальным бытом народа, они знакомы каждому татарину с детства. Наряду с этим авторы обращают внимание и на те единицы, которые теряются из памяти народа, но когда-то занимали в нем важное место.

Четыре тома «Этнокультурного словаря татарского языка», которые издавались в 2015, 2016, 2017 и 2024 годах, являлись продолжением успешного опыта предыдущих лет изучения языка как явления культуры. В отличие от вышеназванных словарей, материал в этих трудах подается на татарском и английском языках, что способствует широкому распространению и сохранению особенностей традиционной культуры, а также глубокому пониманию менталитета татар.

Словарные статьи данных трудов составлены следующим образом. Вслед за главным словом приводится информация о его происхождении; если слово заимствовано из арабского или персидского языков, то указывается значение из языка-источника. Следующие пункты словарной статьи предусматривают выявление прямого и переносного значений слова по различным словарям татарского языка, его словообразовательного потенциала. Далее приводятся дополнительные сведения о явлении, которое вербализуется данным словом. После этого даются примеры употребления его в составе фразеологизмов, пословиц. Изучая использование слова в татарских песнях, произведениях писателей, можно выявить его новые семантические, стилистические особенности, не зафиксированные в других лексикографических источниках.

В первом томе словаря [10] рассматриваются слова, обозначающие понятия, связанные с пищей и ее приготовлением. Это не случайно. В истории есть известная фраза: народ, который помнит и хранит свои национальные традиции, будет сильным и будет жить долго. Одна из таких традиций в жизни народа связана с культурой приготовления пищи и питания. Самые устойчивые элементы материальной культуры в любой стране и в любой период – традиции питания. Именно по этой причине первый том словаря этнокультуры посвящен этой тематической группе.

Татары – народ, который в течение всей истории претерпел значительные трудности, связанные с природными и социально-экономическими условиями. Конечно, это не могло не внести изменения в традиции питания татарского народа: опыт приготовления многих блюд был забыт, они не передавались из поколения в поколение, некоторые из них материально получили новое содержание, перенимались названия и рецепты приготовления национальных блюд других народов. Но даже в таких условиях сохранились многочисленные блюда, в которых отражается бывшее материальное и духовное богатство татарского народа. В особенностях пригото-

ния их и в их названиях ярко наблюдается опыт предков, образ жизни татар, их развитие.

В традициях, связанных с употреблением пищи, концентрируются не только ресурсы, присутствующие той или иной среде, но и культурные особенности населения. Способ приготовления многих блюд зависит от древних традиций народа, обычаев, которые становятся основными компонентами различных праздников. Поэтому естественно переплетение в пище элементов материальной и духовной культуры.

В первом томе словаря рассматриваются 40 слов, обозначающих понятия, связанные с пищей и ее приготовлением: *азык* (пища), *эйрэн* (айран), *бавырсак* (баурсак), *бәләш* (балиш), *ботка* (каша), *бөккән* (беккән), *гөбәдия* (губадия), *дучмак* (дучмак), *жәймә* (тонкая лепешка), *кабартма* (пончик), *казы* (домашняя колбаса), *каймак* (сметана), *каклаган каз* (вяленый гусь), *катык* (ряженка), *коймак* (оладьи), *кош теле* (хворост), *күмәч* (булочка), *кымыз* (кумыс), *кыстыбый* (кыстыбый), *өчпочмак* (треугольник), *пәрәмәч* (перемячи), *пилмән* (пельмени), *сумса* (пирожки), *табикмәк* (лепешка), *токмач* (лапша), *умач* (затируха), *чәй* (чай), *чәкчәк* (чакчак), *ширбәт* (ширбет), *шулта* (бульон); *гөбе* (пахталка), *иләк* (сито), *казан*, *кашык* (ложка), *мичкә* (бочка), *пычак* (нож), *самавар* (самовар), *таба* (сковородка), *табак* (чаша, тарелка), *чүлмәк* (кувшин).

Эти единицы являются одними из важных и древнейших элементов материальной культуры народа. В них особенно ярко проявляются вековые традиции населения. Наличие данных слов в различных источниках свидетельствует о тесной взаимосвязи между бытом, культурой и языком. Поэтому наименования пищи и посуды должны рассматриваться в неразрывной связи с историей народа.

Второй том этнокультурного словаря [11] посвящен наименованиям одежды, тканей и украшений в татарском языке. Выбор названий этой тематической группы тоже неслучаен, потому что они, прежде всего, удовлетворяют естественные потребности человека и меняются на протяжении всей истории человечества. Поэтому, глядя на эти предметы, можно судить и об истории, материальном положении и статусе человека, о взаимодействии с разными народами, о развитии эстетических норм и др. Именно по этой причине к этой группе лексики не равнодушны языковеды, этнографы, историки, культурологи и др.

В татарском языке данный лексический пласт включает в себя очень большое количество слов. В довольно жестких климатических условиях Европы одежда является первой необходимо-

стью: она защищает от холода и жары, дождя и снега, ветра; при этом выполняет эстетическую функцию, то есть человек не только утепляется, но и украшает себя. Следовательно, в данную группу можно отнести слова, обозначающие наименования верхней одежды, головных уборов и обуви, их отдельных частей, тканей, деталей оформления и т. д. Среди них татарские традиционные названия одежды привлекают особое внимание, как драгоценный камень. Традиционная одежда – элементы, указывающие на этнические особенности народа, в которых отражаются многовековой опыт, уровень культуры, хозяйственный уклад, адаптация к условиям физико-географического проживания, представление о красоте.

Во втором томе зафиксировано 45 единиц из наименований одежды, тканей и украшений: *альяпкыч* (фартук), *балак* (штанина), *баишмак* (тапочки), *билбау* (пояс), *бишмәт* (бешмет), *бияләй* (варежки), *бүрек* (шапка), *итек* (валенки), *калфак* (национальное женское головное украшение), *ката* (короткие валенки), *кәләпүш* (мужской головной убор), *кесә* (карман), *кием* (одежда), *куныч* (голенище), *күлмәк* (платье; рубашка), *толып* (тулуп), *тун* (шуба), *түбәтәй* (мужской головной убор), *чабата* (лапти), *чалбар* (брюки), *чикмән* (чекмень, армяк), *читек* (ичиги), *шәл* (шаль), *ыштан* (штаны), *яка* (воротник), *яулык* (платок); *алка* (серьги), *балдак* (кольцо), *беләзек* (браслет), *ефәк* (шелк), *каеш* (ремень), *киндер* (холст), *муенса* (ожерелье), *ука* (позумент), *хәситә* (хасита), *чулпы* (накосники).

В 2017 году публикуется третий том этнокультурного словаря под названием «Этнокультурный словарь татарского языка: интеллектуальный и нравственный мир человека» [12].

Выявление качеств, присущих отдельному народу, предполагает исследование проявления общечеловеческих качеств в общественно-экономической жизни, культуре и традициях этого народа. Это одна из самых сложных, запутанных и трудно решаемых проблем, с которыми человечество столкнулось в своей жизни. Эту задачу стремятся решить такие науки, как философия, астрология, теология, литература, биология, психология, искусство, языкознание и др., предлагаются различные концепции.

В последние годы научные исследования в языкознании приобретают все большую антропоцентрическую направленность. В лингвистике появились труды, посвященные изучению речевой характеристики как проявления человеческого характера; выявлению особенностей наименований различных лиц; исследованию собственных имен, антропоцентрических метафор и др.

Однако в татарском языкознании пока отсутствуют труды, в которых обобщенно были бы представлены лексические единицы, отражающие личностные качества человека.

В трудах, посвященных определению русского национального характера, делается акцент на роль природных условий, религии и т. п. в формировании национального характера. Принимая во внимание то, что русские и татары живут в одних и тех же природно-географических условиях, считаем, что они влияют и на особенности менталитета татарского народа. Действительно, суровые природные условия повысили выносливость, трудоспособность и у нашего народа. Расселение по широким просторам воспитало в нем великодушие, гостеприимство, единство, дружбу, способность к самообороне и взаимную поддержку. Как важные черты личности в характере человека у татарского народа выделяются духовный и внутренний мир. Стремление к образованию у татар издревле высоко ценилось; невежественным же людям они относились снисходительно. В отношениях между собой господствовали такие качества, как мягкость, внимательность, помощь старшим и младшим. Трудолюбие оценивалось как положительное качество.

В это издание вошли 30 словарных статей, отражающих ценностную систему менталитета татарского народа, слова, обладающие высокой степенью эмоциональности и насыщенные ассоциативными полями: *абруйлы* (авторитетный), *акыллы* (умный), *атаклы* (знаменитый), *батыр* (богатырь), *бәхетле* (счастливый), *дуамал* (безрассудный), *жәйтез* (ловкий), *жәсәр* (острый на язык), *зирәк* (смышлелый), *изге* (святой), *ихлас* (искренний), *көнче* (завистливый), *куркак* (трусливый), *мактанчык* (хвастливый), *мәрхәмәтле* (милосердный), *намуслы* (честный), *оялчан* (застенчивый), *оятсыз* (бесстыдный), *сабыр* (терпеливый), *саран* (жадный), *тиле* (глупый), *хәйләкәр* (хитрый), *шаян* (озорной), *юмарт* (щедрый), *явыз* (злой), *ялагай* (льстец).

Таким образом, в этом томе словаря представлены лишь некоторые лексические единицы, характеризующие национальную языковую личность. Благодаря эмоциям, качествам, присущим только человеку, можно создать лингвокультурное представление о целой нации, глубже раскрыть его самобытность. Они также помогают определить человека как личность, которая находится в центре мира, его образ мышления.

Четвертый том словаря «Этнокультурный словарь татарского языка: лексика духовной культуры (названия семейных и родственных отношений)» увидел свет в 2024 году [13].

Названия родственных отношений давно привлекали внимание ученых. Труды, посвященные их изучению в различных аспектах, есть и в русском, и в татарском языкознании. Эти исследования подразумевают изучение происхождения, распространения, морфологических признаков этих единиц, сопоставление с другими родственными и неродственными языками.

Данные термины татарского языка упоминаются в отдельных трудах в виде фактического и иллюстративного материала, однако нельзя назвать их полностью изученными. В трудах известных татарских ученых Ф. С. Баязитовой [14], Р. Р. Замалетдинова [15], А. Ш. Юсуповой [16], Д. Б. Рамазановой [17] и др. собран весомый материал, касающийся этой сферы. В исследовании этой тематической группы также использованы различные словари татарского языка.

В предлагаемой работе авторы дают описание в 22 словарных статьях 30 единиц, отражающих семейные и родственные отношения, с помощью этнокультурных материалов. Например, *абый* / *абзый* (брат; дядя), *ана* / *әни* (мать), *апа* (старшая сестра; тетя), *ата* / *әти* (отец), *әби* (бабушка), *бабай* (дедушка), *баҗа* / *баҗай* (свояк), *бала* (ребенок), *балдыз* (младшая свояченица), *бәби* (грудной ребенок), *гаилә* (семья), *җизнә* / *җизни* (муж старшей сестры или старшей родственницы), *җиңги* / *җиңгә* (жена старшего брата или старшего родственника), *ир* (муж), *каене* (деверь – младший брат мужа), *каениш* (шурин – младший брат жены), *каенага* (старший брат мужа или жены), *каенсеңел* (золовка – младшая сестра мужа), *каенигәч* (старшая сестра мужа или жены), *кайната* / *каената* (свекор; тесть), *кайнана* / *каенана* (свекровь; теща), *килен* (сноха; невестка), *кияу* (жених; зять), *кода* (сват), *кодагы* (сватья), *кодача* (младшая родственница родителей мужа или жены по отношению к родственникам мужа или жены), *кыз* (*кыз бала*) (дочь), *онык* (внук), *сеңел* (младшая сестра), *эне* (младший брат).

Большинство зафиксированных в четвертом томе этнокультурного словаря терминов родства относятся к общетюркскому словарному фонду. Важнейшие термины кровного родства и родства по браку показали большую устойчивость и сохранились в современном татарском языке. Они отражены почти во всех словарях и входят в состав активной лексики письменной и устной речи. Доказательством этому является их частое употребление в народном творчестве, произведениях писателей разных лет.

Культура каждого народа постоянно развивается, заимствуя элементы других культур. В эпоху глобализации этот процесс является неизбеж-

ным. Однако недопустимо пренебрегать культурными ценностями своего народа и забывать свои корни, поэтому сохранение памяти к традициям будет укрепляться с помощью изучения и возрождения этнокультурных элементов как доказательства укрепления культурной идентичности народа.

Этнокультурные словари фиксируют национально значимые единицы, которые являются точкой пересечения духовной и материальной культуры. Данные труды вносят большой вклад в лингвокультурологию, этнолингвистику и лингвострановедение. Предлагаемые материалы могут быть включены в словари концептов тюркской культуры в целом.

Список источников

1. Хайрутдинова Т. Х. Названия пищи в татарском языке. Казань: Татарское кн. изд-во, 1993. 142 с.
2. Рамазанова Д. Б. Названия одежды и украшений в татарском языке в ареальном аспекте. Казань: Мастер-Лайн, 2002. 354 с.
3. Баязитова Ф. С. Лексика пищи и народных традиций. Казань: Дом печати, 2007. 480 с. (на татарском языке)
4. Суслова С. В. История костюма тюркских народов (этнографическое исследование татарской народной одежды). Астана: Сарыарка, 2011. 286 с.
5. Валиева М. З., Миннуллин К. М., Закирова И. Г. Особенности функционирования этнокультурной лексики татарского языка. Мир науки. Социология, филология, культурология. V. 11. №4. 2020. С. 1–9.
6. Нурмухаметова Р. С. Этнокультурная лексика татарского языка // Tatarica. 2016. №1 (6). С. 27–42.
7. Замалетдинов Р. Р. Этнокультурная лексика татарского языка: словарь-справочник. Казань: Алма-Лит, 2003. 144 с. (на татарском языке)
8. Этнокультурный словарь татарского языка: лексика материальной культуры (словарь-справочник) / Авторы-составители: Р. Р. Замалетдинов, Р. С. Нурмухаметова. Казань: Отечество, 2012. 144 с. (на татарском языке)
9. Этнокультурный словарь татарского языка: лексика духовной культуры (словарь-справочник) / Авторы-составители: Р. Р. Замалетдинов, Г. Ф. Замалетдинова, Р. С. Нурмухаметова, М. Р. Саттарова. Казань: Отечество, 2012. 144 с. (на татарском языке)
10. Этнокультурный словарь татарского языка: лексика материальной культуры (названия пищи и посуды) / Авторы-составители: Р. Р. Замалетдинов, А. Ш. Юсупова, Г. Ф. Замалетдинова, Р. С. Нурмухаметова, М. Р. Саттарова, Г. Н. Хуснуллина / Переводчики: А. Х. Ашрапова, Л. Р. Мухаметзянова, Л. Р. Мухарлямова, Л. Х. Шаяхметова. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2015. 280 с. (на татарском языке)
11. Этнокультурный словарь татарского языка: лексика материальной культуры (названия одежды, тканей и украшений) / Авторы-составители: Р. Р. За-

малетдинов, А. Ш. Юсупова, Г. Ф. Замалетдинова, Р. С. Нурмухаметова, М. Р. Саттарова, И. И. Фазлеева, Х. Г. Ханова / Переводчики: А. Х. Ашрапова, Л. Р. Мухаметзянова, Л. Р. Мухарлямова, Л. Х. Шаяхметова. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2016. 288 с. (на татарском языке)

12. Этнокультурный словарь татарского языка: интеллектуальный и нравственный мир человека / Авторы-составители: Р. Р. Замалетдинов, Р. С. Нурмухаметова, М. Р. Саттарова, Ф. Р. Сибгаева / Переводчики: А. Х. Ашрапова, Л. Р. Мухарлямова. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 2017. 188 с. (на татарском языке)

13. Этнокультурный словарь татарского языка: лексика духовной культуры (названия семейных и родственных отношений) / Авторы-составители: Р. Р. Замалетдинов, Г. Ф. Замалетдинова, Д. Р. Гайсина, Р. С. Нурмухаметова, А. Ф. Нурмухаметова, М. Р. Саттарова, Д. И. Саттарова / Переводчики: А. Х. Ашрапова, И. М. Макаров. Казань: Магариф – Вақыт, 2024. 216 с. (на татарском языке)

14. Баязитова Ф. С. Гомернең оч туге: Татар халкының гаилә йолалары. Казан: Татар. кит. нәшр., 1992. 295 б.

15. Замалетдинов Р. Р. Теоретические и прикладные аспекты татарской лингвокультурологии. Казань: Магариф, 2009. 351 с.

16. Юсупова А. Ш. Двухязычная лексикография татарского языка XIX века. Казань: Изд-во Казанск.гос. ун-та, 2008. 410 с.

17. Рамазанова Д. Б. Родственные и семейные отношения в названиях. Казань: Татарское кн. изд-во, 2014. 287 с.

References

1. Khairutdinova, T. Kh. (1993). *Nazvaniya pishchi v tatarskom yazyke* [Names of Food in the Tatar Language]. 142 p. Kazan', Tatarskoe kn. izd-vo. (In Russian)
2. Ramazanova, D. B. (2002). *Nazvaniya odezhdy i ukrashenii v tatarskom yazyke v areal'nom aspekte* [Names of Clothing and Jewelry in the Tatar Language in the Areal Aspect]. 354 p. Kazan', Master-Lain. (In Russian)
3. Bayazitova, F. S. (2007). *Leksika pishchi i narodnykh traditsii* [Vocabulary of Food and Folk Traditions]. 480 p. Kazan', Dom pechati. (In Tatar)
4. Suslova, S. V. (2011). *Istoriya kostyuma tyurkskikh narodov (ehtnograficheskoe issledovanie tatarskoi narodnoi odezhdy)* [History of the Turkic Peoples' Costume (ethnographic study of Tatar folk clothing)]. 286 p. Astana, Saryarka. (In Russian)
5. Valieva, M. Z., Minnullin, K. M., Zakirova, I. G. (2020). *Osobennosti funktsionirovaniya ehtnokul'turnoi leksiki tatarskogo yazyka* [Features of the the Ethnocultural Vocabulary Functions in the Tatar Language]. *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kulturologiya*. V. 11. No. 4, pp. 1–9. (In Russian)
6. Nurmukhametova, R. S. (2016). *Ehtnokul'turnaya leksika tatarskogo yazyka*

[Ethnocultural Vocabulary of the Tatar Language]. Tatarica. No. 1 (6), pp. 27–42. (In Russian)

7. Zamaletdinov, R. R. (2003). *Ehtnokul'turnaya leksika tatarskogo yazyka: slovar'-spravochnik* [Ethnocultural Vocabulary of the Tatar Language: A Dictionary-Reference Book]. 144 p. Kazan', Alma-Lit. (In Tatar)

8. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: leksika material'noi kul'tury (slovar'-spravochnik)* (2012) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: Vocabulary of Material Culture (A Dictionary-Reference Book)]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, R. S. Nurmukhametova. 144 p. Kazan', Otechestvo. (In Tatar)

9. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: leksika dukhovnoi kul'tury (slovar'-spravochnik)* (2012) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: Vocabulary of Spiritual Culture (A Dictionary-Reference Book)]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, G. F. Zamaletdinova, R. S. Nurmukhametova, M. R. Sattarova. 144 p. Kazan', Otechestvo. (In Tatar)

10. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: leksika material'noi kul'tury (nazvaniya pishchi i posudy)* (2015) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: Vocabulary of Material Culture (Names of Food and Utensils)]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, A. Sh. Yusupova, G. F. Zamaletdinova, R. S. Nurmukhametova, M. R. Sattarova, G. N. Khusnullina. Perevodchiki: A. Kh. Ashrapova, L. R. Mukhametzyanova, L. R. Mukharlyamova, L. Kh. Shayakhmetova. 280 p. Kazan', izd-vo Kazanskogo un-ta. (In Tatar)

11. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: leksika material'noi kul'tury (nazvaniya odezhd, tkani i ukrashenii)* (2016) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: Vocabulary of Material Culture (Names of Clothing, Fabrics and Jewelry)]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, A. Sh. Yusupova, G. F. Zamaletdinova, R. S. Nurmukhametova, M. R. Sattarova, I. I. Fazleeva, Kh. G. Khanova. Perevodchiki: A. Kh. Ashrapova, L. R.

Mukhametzyanova, L. R. Mukharlyamova, L. Kh. Shayakhmetova. 288 p. Kazan', izd-vo Kazanskogo un-ta. (In Tatar)

12. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: intellektual'nyi i нравственный мир человека* (2017) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: The Intellectual and Moral World of Man]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, R. S. Nurmukhametova, M. R. Sattarova, F. R. Sibgaeva. Perevodchiki: A. Kh. Ashrapova, L. R. Mukharlyamova. 188 p. Kazan', izd-vo Kazanskogo un-ta. (In Tatar)

13. *Ehtnokul'turnyi slovar' tatarskogo yazyka: leksika dukhovnoi kul'tury (nazvaniya semeinykh i rodstvennykh otnoshenii)* (2024) [Ethnocultural Dictionary of the Tatar Language: Vocabulary of Spiritual Culture (Names of Family and Kinship Relationships)]. Avtory-sostaviteli: R. R. Zamaletdinov, G. F. Zamaletdinova, D. R. Gaisina, R. S. Nurmukhametova, A. F. Nurmukhametova, M. R. Sattarova, D. I. Sattarova. Perevodchiki: A. Kh. Ashrapova, I. M. Makarov. 216 p. Kazan', Magarif – Vakyt. (In Tatar)

14. Bayazitova, F. S. (1992). *Gomerneñ och tue: Tatar khalkynyñ gailä iolalary* [Three Weddings of Life: Family Rituals of the Tatar People]. 295 p. Kazan, Tatar. kit. nashr. (In Tatar)

15. Zamaletdinov, R. R. (2009). *Teoreticheskie i prikladnye aspekty tatarskoi lingvokul'turologii* [Theoretical and Applied Aspects of Tatar Linguoculturology]. 351 p. Kazan', Magarif. (In Russian)

16. Yusupova, A. Sh. (2008). *Dvuyazychnaya leksikografiya tatarskogo yazyka XIX veka* [Bilingual Lexicography of the Tatar Language in the 19th Century]. 410 p. Kazan', izd-vo Kazansk.gos. un-ta. (In Russian)

17. Ramazanova, D. B. (2014). *Rodstvennye i semeinye otnosheniya v nazvaniyakh* [Kinship and Family Relationships in Names]. 287 p. Kazan', Tatarskoe kn. izd-vo. (In Russian)

The article was submitted on 07.05.2024
Поступила в редакцию 07.05.2024

Замалетдинов Радиф Рифкатович,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
sovet.rus16@gmail.com

Zamaletdinov Radif Rifkatovich,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
sovet.rus16@gmail.com

Нурмухаметова Раушания Сагдатзяновна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
rsagadat@yandex.ru

Nurmukhametova Raushaniya Sagdatzyanovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
rsagadat@yandex.ru